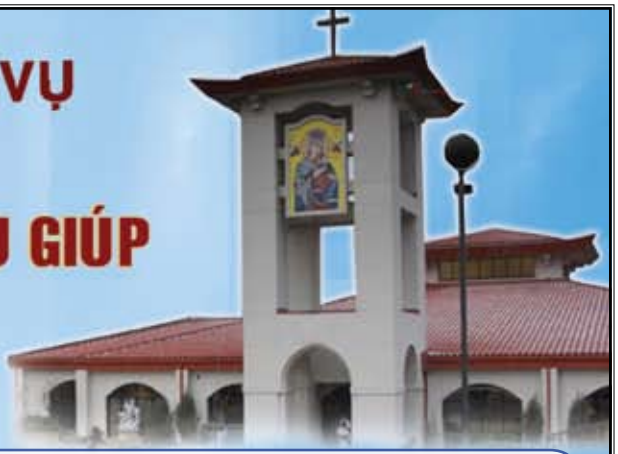
BẢN TIN MỤC VỤ
Giáo Xứ
ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP



2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044
Email: dmhcggarland@gmail.com
http://www.dmhcg.org

Văn phòng Giáo xứ: **972-414-7073**
Giờ làm việc: Thứ 2-Thứ 6: 9AM-4PM
Thứ 7: Đóng cửa
Chúa Nhật: 9AM-2PM

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật
Lễ I (Lễ Gia Đình) .....7:30 AM
Lễ II (Lễ Thanh Niên)..... 10:00 AM
Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) ..... 12:00 PM
Lễ IV (Lễ Gia Đình) .....5:00 PM

Ngày Thường
Thánh Lễ .....7:00 AM và 7:00 PM

Thứ Bảy
Khấn ĐMHCG ..... 5:30 PM
Thánh Lễ .....8:00 AM và 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng
Thánh Lễ, Chầu Lượt ..... 7:00 PM

Thứ Sáu Đầu Tháng
Chầu Đền Tạ, Thánh Lễ ..... 6:00 PM

Lễ Trọng - Buộc
Lễ Sáng..... 6:45 AM và 9:00 AM
Lễ Chiều.....7:00 PM và 9:00 PM

Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật
Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội
Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,
Thứ 4,5,6: 6:15- 7:00 pm, Thứ 7: 5:15 pm-6:00 pm

Rửa Tội
Xin liên lạc với VPGX trước đầu tháng để được hướng dẫn Rửa Tội lúc 7:00 pm Thứ Bảy đầu tháng và Rửa Tội lúc 4:00pm Thứ Bảy tuần II mỗi tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tòng - Dự Bị Hôn Nhân
Xin liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ.

Hôn Phối
Cần liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Đám Tang
Khi có người qua đời, xin LL
ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Thiếu nhi -Việt ngữ

Giáo Lý: 10:15am - 11:45am
Việt Ngữ: 2:00pm - 3:00 pm
Thiếu nhi: 3:00pm - 4:00pm

LỊCH TRONG TUẦN

Thứ Hai 18-11: Cung hiến Đền Thờ hai Thánh Tông Đồ Phêrô và Phaolô. Th. Rosa Philippine Duchesne, trinh nữ.
Thứ Ba 19-11:

Thứ Tư 20-11: Th. Clêmentê I, GHTĐ
Th. Côlumban, vp. CP. Miguel Pro, lmtđ
Thứ Năm 21-11: Lễ Đức Mẹ Dâng Mình Vào Đền Thờ Lễ nhớ
Thứ Sáu 22-11: Th. Cêcilia, tmtđ - Lễ Nhớ

Thứ Bảy 23-11:

CHÚA NHẬT 33 THƯỜNG NIÊN NĂM C NGÀY 17 / 11 / 2013

Chánh Xứ: **Lm. Phêrô Bùi Quang Tuấn, DCCT**
Phó Xứ: **Lm. Thomas Hà Quốc Dũng, DCCT**
Phó tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ
Ô. Trần Ngọc Oanh. ... OTran15546@AOL.com

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH
Ô. Phạm Hữu Tuấn 469-879-9729

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ
Ô. Nguyễn Kỳ Sơn 972-679-7339

KHỐI PHỤNG VỤ
Ô. Phạm Đức Hùng 469-212-3452
Ô. Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ
Ô. Lý Phước Hồng 972-816-9109

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh
Ô. Phạm Văn Lập 972-496-4412

Ban Giúp Lễ
Quách Kỳ Trân 662-762-4323

Ca Đoàn
Thánh Linh 972-231-4084
Trinh Vương 972-496-2789
Augustine . . . . . .(214) 534-4362
Fiat 214-642-4351
Thiếu Nhi 214-207-8548
CĐ Gioan Vianney. 469-583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH
Ban Dự Bị Hôn Nhân
Ô. Nguyễn Trác Dziễm . . . 972-496-3561

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình
A. Nguyễn Lý 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối
Ô. Ngô Bá Nhân 972-365-7032

KHỐI GIÁO DỤC
Ban Giáo Lý
Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759
Ban Việt Ngữ
Cô Trần Lê Thủy 972-934-2023
Hội Phụ Huynh
A. Nguyễn Xứng: 469 450 3876
Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể
A.Phạm Tường Long 469-835-7345
Ban Giáo Lý Dự Tòng
Phó tế Đàm Hữu Thư 972-523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN
Đoàn Liên Minh Thánh Tâm
Anh Phạm Đức Lâm ... 214-549-0897

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo
Bà Lý Thị Kim Phiến . . . 972-496-6752
Hội Đạo Binh Đức Mẹ
Ô. Vũ Tiến Công.....972-496-7602

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp
Bà Vũ Kim Oanh 469-831-4848
Đoàn Thanh Niên Công Giáo
A.Nguyễn Thế Cường . . .469-500-4189
Mục Vụ Giới Trẻ
A.Quý Phạm 214- 991-7894

Nhóm Nguồn Sống
A. Nguyễn Trí.....(214) 406-3475

Ban Trật Tự
A. Huy Huỳnh 214-563-3192.

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa
Ông Phạm Đức Hưng..... 214-315-9269

Safety Environment Officer
Cô Nguyễn T. T. Nga.. 972-890-7917
Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-578-2309
Ban Bảo Trì
Ô. Nguyễn Minh Hùng 214-244-1814

Khối Thể Thao
Anh Đinh Văn Chương.....(214) 684-3120

HỘI QUÁN GIÁO XỨ
A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

NHÀ BÌNH AN (NHÀ CỐT)
C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

ĐẠI DIỆN BẢO TRỢ ƠN GỌI
Đinh Văn Chương 214-684-3120

CÁC GIÁO KHU
Khu 1: Ô. Trần Văn Mão (214) 629-4485
Khu 2: Ô. Phạm Huy Thể (214)-603-2330
Khu 3: Ô. Nguyễn Hữu Tính (972)272-9625
Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510
Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790
Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230
Khu 7: Ô. Nguyễn Hưng (214) 208-4488
Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057
Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 578-2309
Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310
Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366
Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

BỀN ĐỖ ĐẾN CÙNG

Trong một tuần phòng nọ, tôi đã quyết tâm một điều là mỗi ngày sẽ để ra 15 phút trước khi đi ngủ để hồi tâm về những tư tưởng, lời nói và hành động của mình. Đặc biệt, tôi để ý kiểm điểm xem trong ngày qua, tôi có nhận xét, phê bình hoặc lên án ai không? Quyết định này không những tốt về mặt tâm linh, đạo đức, mà về phương diện đạo đức xã hội, nó còn giúp tôi quân bình và khách quan trong lối cư xử và sống với mọi người; nhất là những người tôi không ưa, không thích. Ngoài ra, về mặt tâm lý, sự bình tĩnh và khách quan trong lối suy tư này cũng giúp tôi tự kiềm chế được những tâm tính và tình cảm nóng nẩy, bộc trực hoặc những xúc động không đúng khi phải đối diện với những cảnh ngộ, hoặc những con người mà tôi thường ngày phải va chạm.

Sống bình thản, bình an, và khách quan. Đức tính xã hội và triết lý sống ấy, tôi biết là tốt lành, là cần thiết. Mười lăm phút bình tâm và suy niệm ấy, tôi cũng biết là cần thiết và phải thực hành. Thế nhưng trong lúc thực hành tôi từ từ nhận ra rằng để trung thành, bền bỉ và hoàn tất được quyết tâm ấy thật không phải dễ. Chính vì vậy, cũng trong một tuần phòng khác sau đó, tôi đã xin Chúa tự giảm xuống chỉ còn 10 phút.

Trung thành, cương quyết hay bền bỉ, là một đức tính tự nhiên đáng quí. Nó cũng là một nhân đức có liên hệ mật thiết với những nhân đức luân lý như khôn ngoan, công bằng, đại đảm, và tiết độ.

Người trung thành là người trước sau như một, không thay lòng đổi dạ, bền bỉ và quyết tâm đi đến cùng hoặc hoàn tất cách đầy đủ công việc đã được trao phó cho mình. Ở đây, lòng trung thành không chỉ hiểu theo nghĩa là gắn bó và nhiệt tâm với một người nào, thí dụ, một người đệ tử trung thành với thầy mình. Trung thành trong trường hợp Chúa Giêsu đề cập đến ở đây còn vươn tới vĩnh cửu, vì theo Ngài, thì nhờ trung thành, bền bỉ sẽ dẫn ta đến sự sống đời đời, sẽ giải thoát và cứu được linh hồn mình: "Bền đỗ anh em sẽ cứu được linh hồn" (Lc 21:19).

Quyết tâm thực hiện một việc gì cho đến cùng, bền tâm, kiên trì đến cùng có nghĩa là sẽ bằng mọi giá phải thực hiện được việc ấy, dù phải gặp những thử thách, những khó khăn trong khi thực hiện. Điều này mới xem ra có vẻ dễ dãi, nhất là khi ta làm một việc mà kết quả trông thấy trước mắt. Nhưng dù là thành quả tích cực hay tiêu cực, trung thành đến cùng vẫn là một điều khó lòng thực hiện. Trở lại kinh nghiệm của chính mình, 15 phút hồi tâm rồi giảm xuống 10 phút mỗi ngày. Những lúc khỏe mạnh, những lúc thanh thản, những lúc không gặp chuyện phải lo âu, thì tôi không gặp khó khăn nào với quyết tâm của mình. Nhưng những lúc mệt mã, bệnh tật, và bận rộn với công việc, hoặc những lúc gặp thử thách thì quyết tâm này không phải là dễ dàng thực hiện. Những lúc như vậy, tôi mới thấy ứng nghiệm lời Chúa Giêsu nói về sự bền bỉ và trung thành, và tại sao Ngài lại gắn liền việc trung thành với những giá trị đời đời.

Nhưng để được cứu rỗi, được giải thoát, và được vào vĩnh hằng, thì sự trung thành của ta phải đạt được tiêu chuẩn theo với ý nghĩa đời đời của nó. Những đòi hỏi này thật sự không dễ dàng, vì nó không do tự mình quyết định hay chọn lựa, mà là chính Chúa đã xếp đặt, đã cho phép xẩy ra trong cuộc sống để đo lường, và thử thách sự trung thành của chúng ta: "Người ta sẽ tra tay bắt bớ, ức hiếp và nộp các con đến các hội trường và ngục tù, điệu các con đến trước mặt vua chúa quan quyền vì danh Thầy: Các con sẽ có dịp làm chứng. Cha mẹ, anh em, bà con, bạn hữu sẽ nộp các con, và có kẻ trong các con sẽ bị giết. Các con sẽ bị mọi người ghét bỏ vì danh Thầy" (Lc 21:12-13, 16-17).

Trung thành, bền bỉ dù bị bắt bớ, giam cầm, tù tội. Trung thành, bền bỉ dù bị cha mẹ, vợ chồng, con cái, anh chị em, và bạn hữu khinh chê, nhạo báng. Trung thành, bền bỉ dù phải thí mạng vì danh Chúa, không phải là chuyện nhỏ, và chuyện dễ. Điều này dĩ nhiên khó gấp trăm lần một mình đối diện với mình 10 phút mỗi ngày.

Tuy nhiên, Thiên Chúa đã không để con người rơi vào một thử thách mà họ không thể thắng vượt được, bằng không con người sẽ đổ thừa cho Ngài và sẽ bỏ cuộc. Biết như thế, nên Chúa Giêsu đã lồng vào những điều kiện trung thành những lời hứa nâng đỡ và khích lệ. Ngài cho biết về phương diện tri thức, khả năng trí tuệ và lợi khẩu sẽ có Thánh Thần Chúa giúp đỡ: "Chính Thầy sẽ ban cho các con miệng lưỡi và sự khôn ngoan, mọi kẻ thù các con không thể chống lại và bắt bẻ các con" (Lc 21:15). Riêng về những thử thách tưởng như vượt quá sức tự nhiên kia thì trong những hoàn cảnh ấy, Thiên Chúa vẫn ở bên và bênh đỡ: "Dù một sợ tóc trên đầu các con cũng không bị hư mất" (Lc 21:18).

Và đó là lời hứa của Thiên Chúa, Ngài dành cho những ai trung tín với Ngài, dám chấp nhận theo Ngài và làm chứng nhân cho Ngài. Điều này dẫn ta đến một quyết định thực hành rằng, chỉ cần chu toàn cách nghiêm chỉnh, bền bỉ mọi công việc mình trong cuộc sống, và với lòng yêu mến chân thành, cậy nhờ vào ơn Chúa, con người sẽ được giải thoát. Vì ơn cứu độ đến từ Thiên Chúa nhưng lại tùy vào sự trung thành đáp trả của mỗi người. Khi Chúa nói đến trung thành, bền bỉ, Ngài không nói đến phải trung thành và hoàn tất những công tác lớn lao, những việc làm hiển hách. Và đây là điều làm chúng ta an tâm, vì một khi trung thành với Ngài trong mọi khía cạnh nhỏ mọn của cuộc đời, cũng chính là trung thành và bền bỉ với Ngài trong toàn bộ cuộc sống mình, và như vậy nhờ sự trung thành ấy sẽ dẫn chúng ta đến sự sống đời đời: "Bền đỗ anh sẽ cứu được linh hồn" (Lc 21:19).

T.s. **Trần Quang Huy Khanh**

[Trích từ] TOÁT YẾU SÁCH GIÁO LÝ CỦA HỘI THÁNH CÔNG GIÁO

570. Suy niệm là gì?
Suy niệm là suy tư trong cầu nguyện. Việc suy tư này phải bắt đầu từ Lời Chúa trong Thánh Kinh. Suy niệm vận dụng lý trí, trí tưởng tượng, tình cảm, ước muốn, để đào sâu đức tin, hoán cải tâm hồn và củng cố ý chí muốn bước theo Đức Kitô. Đây là bước khởi đầu tiến đến việc kết hợp với Chúa trong tình yêu.

571. Cầu nguyện chiêm niệm là gì?
Chiêm niệm là đơn sơ chiêm ngắm Thiên Chúa, trong thinh lặng và trong tình yêu. Đó là một hồng ân của Thiên Chúa, một khoảnh khắc của đức tin thuần túy trong đó người cầu nguyện tìm kiếm Đức Kitô, phó thác mình cho ý định yêu thương của Chúa Cha và đặt mình dưới tác động của Chúa Thánh Thần. Thánh Têrêsa Avila định nghĩa chiêm niệm như "một cuộc trao đổi thân tình giữa bạn hữu, một mình bên Đấng mà chúng ta biết là Ngài yêu thương ta."

572. Tại sao cầu nguyện lại là một cuộc chiến đấu?
Cầu nguyện là một quà tặng của ân sủng, nhưng trước đó phải có một lời đáp trả dứt khoát từ phía chúng ta. Ai cầu nguyện cũng "phải chiến đấu" chống lại chính bản thân mình, chống lại những gì chung quanh và nhất là chống lại tên cám dỗ, là kẻ làm tất cả để ngăn chận việc cầu nguyện. Cuộc chiến đấu trong cầu nguyện phải gắn liền với sự tấn tới trong đời sống thiêng liêng. Chúng ta cầu nguyện như chúng ta sống, bởi vì chúng ta sống như chúng ta cầu nguyện.

573. Có những chướng ngại nào cản trở việc cầu nguyện không?
Có nhiều quan niệm sai lệch về cầu nguyện. Nhiều người cho rằng họ không có thời giờ để cầu nguyện hay cầu nguyện là vô ích. Người cầu nguyện có thể nản lòng trước những khó khăn và những điều xem ra thất bại. Để thắng vượt những chướng ngại này, chúng ta cần sự khiêm nhường, tin tưởng và kiên trì.

574. Đâu là những khó khăn trong việc cầu nguyện?
Lo ra (chia trí) là khó khăn thường xuyên của việc cầu nguyện. Lo ra tách sự chú ý của chúng ta ra khỏi Thiên Chúa, và cũng có thể cho thấy chúng ta đang quyến luyến điều gì. Lúc đó tâm hồn chúng ta phải khiêm tốn quay về với Chúa. Lời cầu nguyện còn thường bị *sự khô khan* tấn công. Ai muốn chiến thắng sự khô khan, phải gắn bó với Thiên Chúa bằng đức

[Excerpt from] COMPENDIUM OF THE CATECHISM OF THE CATHOLIC CHURCH

570. What is meditation?

Meditation is a prayerful reflection that begins above all in the Word of God in the Bible. Meditation engages thought, imagination, emotion and desire in order to deepen our faith, convert our heart and fortify our will to follow Christ. It is a first step toward the union of love with our Lord.

571. What is contemplative prayer?

Contemplative prayer is a simple gaze upon God in silence and love. It is a gift of God, a moment of pure faith during which the one praying seeks Christ, surrenders himself to the loving will of the Father, and places his being under the action of the Holy Spirit. Saint Teresa of Avila defines contemplative prayer as the intimate sharing of friendship, "in which time is frequently taken to be alone with God who we know loves us."

572. Why is prayer a "battle"?

Prayer is a gift of grace but it always presupposes a determined response on our part because those who pray "battle" against themselves, their surroundings, and especially the Tempter who does all he can to turn them away from prayer. The battle of prayer is inseparable from progress in the spiritual life. We pray as we live because we live as we pray.

573. Are there objections to prayer?

Along with erroneous notions of prayer, many think they do not have the time to pray or that praying is useless. Those who pray can be discouraged in the face of difficulties and apparent lack of success. Humility, trust and perseverance are necessary to overcome these obstacles.

574. What are the difficulties in prayer?

Distraction is a habitual difficulty in our prayer. It takes our attention away from God and can also reveal what we are attached to. Our heart therefore must humbly turn to the Lord. Prayer is often affected by *dryness*. Overcoming this difficulty allows us to cling to the Lord in faith, even without any feeling of consolation. *Acedia* is a form of

Mọi quảng cáo, xin fax tới 972-530-6428 với nội dung quảng cáo và địa chỉ người gởi http://www.dmhcg.org

tin, cho dù không cảm thấy một sự an ủi nào. *Sự nguội lạnh* là một hình thức lười biếng về mặt thiêng liêng do lơ là việc tỉnh thức và do sự chểnh mảng của tâm hồn.

575. Làm thế nào để củng cố lòng tin tưởng hiếu thảo của chúng ta?

Lòng tin tưởng của người con hiếu thảo bị thử thách khi nghĩ rằng chúng ta không được Thiên Chúa nhậm lời. Lúc đó, phải tự vấn xem, đối với chúng ta, Thiên Chúa thực sự là một người Cha mà chúng ta đang cố gắng thực thi ý Ngài, hay Ngài chỉ là phương tiện để chúng ta đạt được điều mong muốn. Nếu kết hợp lời cầu nguyện của chúng ta với lời cầu nguyện của Chúa Giêsu, chúng ta biết rằng Thiên Chúa ban cho chúng ta còn nhiều ơn hơn chúng ta cầu xin: đó là chúng ta được lãnh nhận Chúa Thánh Thần, Đấng thay đổi tâm hồn chúng ta.

576. Có thể cầu nguyện trong mọi lúc hay không?

Chúng ta có thể cầu nguyện luôn luôn, vì thời gian của người Kitô hữu là thời gian của Đức Kitô phục sinh, Đấng "ở với chúng ta mọi ngày" (Mt 28,20). Cầu nguyện không thể tách rời khỏi đời sống của người Kitô hữu.

"Bạn có thể cầu nguyện thường xuyên và sốt sắng, khi ở ngoài chợ hay khi đi dạo một mình, khi đang ngồi ở cửa hàng hay khi đang mua bán, và ngay cả khi làm bếp" (thánh Gioan Kim Khẩu).

577. Kinh nguyện của Chúa Giêsu trong Giờ của Người là gì?

Người ta gọi kinh nguyện này là "lời nguyện tư tế" của Chúa Giêsu trong bữa tiệc cuối cùng. Chúa Giêsu, vị Thượng tế của Giao ước mới, dâng lời cầu nguyện này lên Cha của Người khi *Giờ* của "cuộc vượt qua", *Giờ* Hy tế của Người, đã đến.

578. Đâu là nguồn gốc của kinh *Lạy Cha*?

Chúa Giêsu đã dạy chúng ta lời kinh không thể thay thế được của Kitô giáo, đó là kinh *Lạy Cha*, khi một môn đệ thấy Người cầu nguyện, đã xin Người "dạy chúng con cầu nguyện" (Lc 11, 1). Truyền thống Phụng vụ Hội thánh luôn dùng bản văn của thánh Mátthêu (6, 9-13).

579. Kinh Lạy Cha có vị trí nào trong Sách Thánh?

Kinh Lạy Cha là "bản tóm lược toàn bộ Tin Mừng" (Tertullianô), là "lời cầu nguyện tuyệt hảo" (thánh Tôma Aquinô). Kinh Lạy Cha nằm ở trung tâm Bài giảng trên núi (Mt 5-7), và lấy lại nội dung chính yếu của Tin Mừng dưới hình thức một kinh nguyện.

spiritual laziness due to relaxed vigilance and a lack of custody of the heart.

575. How may we strengthen our filial trust?

Filial trust is tested when we think we are not heard. We must therefore ask ourselves if we think God is truly a Father whose will we seek to fulfill, or simply a means to obtain what we want. If our prayer is united to that of Jesus, we know that he gives us much more than this or that gift. We receive the Holy Spirit who transforms our heart.

576. Is it possible to pray always?

Praying is always possible because the time of the Christian is the time of the risen Christ who remains "with us always" (*Matthew* 28:20). Prayer and Christian life are therefore inseparable:

"It is possible to offer frequent and fervent prayer even at the market place or strolling alone. It is possible also in your place of business, while buying or selling, or even while cooking." (Saint John Chrysostom)

577. What is the prayer of the *Hour* of Jesus?

It is called the priestly prayer of Jesus at the Last Supper. Jesus, the High Priest of the New Covenant, addresses it to his Father when the *hour* of his sacrifice, the *hour* of his "passing over" to him is approaching.

578. What is the origin of the *Our Father*?

Jesus taught us this Christian prayer for which there is no substitute, the *Our Father*, on the day on which one of his disciples saw him praying and asked him, "Lord, teach us to pray" (*Luke* 11:1). The Church's liturgical tradition has always used the text of Saint Matthew (6:9-13).

579. What is the place of the *Our Father* in the Scriptures?

The *Our Father* is the "summary of the whole Gospel" (Tertullian), "the perfect prayer" (Saint Thomas Aquinas). Found in the middle of the Sermon on the Mount (Matthew 5-7), it presents in the form of prayer the essential content of the Gospel.

Mọi quảng cáo, xin fax tới 972-530-6428 với nội dung quảng cáo và địa chỉ người gởi **http://www.dmhcg.org**

LỊCH TRÌNH SINH HOẠT GIÁO XỨ
Tháng 11 & 12 / 2013

24/11: Xin tiền lần II cho **Catholic Campaign for Human Development**
28/11**: Lễ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam và Thanksgiving**
Xin xem Thông báo để biết chi tiết
30/11: **Lễ cầu cho các tín hữu đã qua đời tại nhà Bình An lúc 12PM**
30/11 &
01/12: Xin tiền lần II cho các nạn nhân Philippines và Việt Nam trong trận bão Haiyan
01/12: Các em học sinh nghỉ học, nghỉ sinh hoạt
05/12: Thứ Năm đầu tháng - Chầu Thánh Thể bắt đầu sau thánh lễ 7PM
06/12: Thứ Sáu đầu tháng Chầu Thánh Thể nguyên ngày từ 7:30AM - 7:00PM tại nhà Nguyện
07/12: Hướng dẫn rửa tội trẻ em lúc 7:00PM tại nhà Nguyện
08/12: Xin tiền lần II cho Retirement Fund for Religious
09/12: **LỄ ĐỨC MẸ VÔ NHIỄM NGUYÊN TỘI**
LỄ TRỌNG
Bổn mạng ca đoàn Trinh Vương
Bổn mạng Giáo Khu 8
15/12: Ephata Volunteer Meeting #1 từ 1:30-3pm tại phòng 132
22/12: Các em học sinh nghỉ học, nghỉ sinh hoạt
29/12: Các em học sinh nghỉ học, nghỉ sinh hoạt
31/12: Lễ Thánh Gia Bổn mạng ban Dự Bị Hôn Nhân và Thăng Tiến Hôn Nhân

ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG
Lúc 7:00PM Chúa Nhật 10/11/2013

Giáo Khu 1: A/C Phạm Thanh Hải 469-317-3161
2106 Aspen Ln., Garland, TX 75044
Giáo Khu 2: A/C Pháp Trâm 469-865-3785
2921 Flagstone Dr., Garland, TX 75044
Giáo Khu 4: A/C Nguyễn Văn Kết 972-496-1353
2814 Cedar Brook Dr., Garland, TX 75040
Giáo Khu 5: A/C Thắng Ngọc 469-442-5034
2010 Linda Ln., Richardson, TX 75081
Giáo Khu 10: Chị Đinh Thị Mỹ Dung 972-496-7160
2049 Oakglen Dr., Garland, TX 75040
Giáo Khu 11: A/C Nguyễn Viên & Yến 972-423-9793
6009 Sargent Dr., Plano, TX 75094
Giáo Khu 12: A/C Sơn & Thảo Nguyễn 972-679-7339
4712 Winter Park Dr., Richardson, TX 75082

PHÂN ƯU

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin chân thành phân ưu cùng tang quyến trước sự ra đi của

Cụ Bà Catarina Trịnh Thị Lan (1919-2013)
Tạ thế ngày 10/11/2013

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, cộng đoàn nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa linh hồn Catarina về Thiên Đàng cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho tang quyến.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH
Chúa Nhật 10/11/2013

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	$13,068.00
Lệ Phí Gia Nhập Giáo Xứ:	$50.00
Tiền Quảng Cáo:	$190.00
Quyên Tiền Cho Archdiocese for the Military Services:	$2,842.00

Quỹ Trung Tâm Giáo Dục (Parish Center Fund)

SDB	Tên	Số Tiền
0015	Ẩn Danh	$100.00
0090	Phạm Trung	$20.00
0125	Nguyễn Văn Cơ	$20.00
0501	Đào Huy Hải	$6.00
0539	Nguyễn Thế Linh	$375.00
0658	Phạm Huy Cầu	$100.00
0761	Phạm Văn Quang	$10.00
0873	Đậu Quang Tuấn	$1,000.00
0881	Nguyễn Thị Tình	$20.00
1024	Lê Xuân Vũ	$20.00
1652	Nguyễn Ngọc Toàn	$20.00
1701	Lê Huy Phương	$20.00
2156	Nguyễn Thị Tươi	$20.00
2245	Ẩn Danh	$2.00
2260	Lê Văn Cường	$100.00
2311	Nguyễn Ngọc Phát	$5.00
2324	Đặng Chi	$20.00
2367	Lê Lành Matthew	$2.00
2432	Lâm Văn Thắng	$5.00
2524	Trần Thị Tú	$100.00
	Ẩn Danh (BTC)	$50.00
	Hội Quán	$5,125.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

Ngăn Số	Tên	Số Tiền
0270	Nguyễn Lan Anh (Double Name & Picture Plaques)	$545.00
0358	Lê Quang Sinh	$100.00
0362	Nguyễn Lệ Chi	$100.00
0451	Mã Tố Nghi (Niche & Nameplate)	$2,200.00
0458	Trần Minh Tấn	$100.00

TIS THE SEASON ADVENT SOCIAL FOR PERSONS WITH DISABILITIES AND CAREGIVERS

The Diocese of Dallas announces its Second Annual Tis the Season Advent Social for Persons with Disabilities and Caregivers to be held on Friday, December 6th, 2013 from 6:00 p.m. to 9:00 p.m. in the school auditorium at St. Patrick Catholic Church. St. Patrick Church is located 9643 Ferndale Road, Dallas 75238. This social event is open to all persons with disabilities, families and friends of persons with disabilities, and caregivers. Activities, caroling, dinner, and dessert will be provided. There is no charge. All are encouraged to attend. Reservations for the Advent Social can be made by contacting the Pastoral Center at 214-379-2867 (leave a message), or by registering on-line at www.cathdal.org/rsvptistheseason

MỪNG ĐẠI LỄ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM VÀ LỄ TẠ ƠN (THANKSGIVING) 28/11/2013

Trong tâm tình mừng lễ Thanksgiving và tưởng nhớ các Thánh Tử Đạo Việt Nam, kính mời cộng đoàn Dân Chúa tham dự đại lễ vào ngày thứ Năm 28/11 tại giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.
Chương trình như sau:

- 9:30AM : Tập trung
- 10:00AM : Tôn vinh các Thánh Tử Đạo
- 10:30AM : Nhạc cảnh Thánh Nguyễn Hữu Quỳnh (Năm)
- 11:00AM : Thánh lễ
- 12:15PM : Tiệc trên Hội trường

Sau thánh lễ, kính mời mọi người dự Tiệc Gà Tây do giáo xứ khoản đãi tại Hội trường Trung tâm Thánh An Phong.

Giáo xứ kính mời.

THAM GIA HỘI ĐOÀN ĐOÀN THỂ

Các Hội đoàn Đoàn thể sau đây rất mong muốn sự tham gia và cộng tác của quí anh chị em:

- Ca đoàn Thánh Linh: hát lễ **sáng Chúa nhật**. Xin liên lạc 972-231-4084
- Ca đoàn Trinh Vương: hát lễ **trưa Chúa nhật**. Xin liên lạc 972-496-2789
- Ca đoàn Agustinô: hát lễ **chiều Chúa nhật**. Xin liên lạc 214-534-4362
- Ca đoàn Fiat: hát lễ **chiều Thứ Bảy và Đám tang**. Xin liên lạc 214-642-4351
- Ca đoàn Thiếu nhi: hát lễ **trưa Chúa nhật đầu tháng**. Xin liên lạc 214-207-8548
- Ca đoàn Gioan Vianney: hát lễ chiều **thứ Năm**. Xin liên lạc 496-583-2788.

Có thể trực tiếp gặp ca trưởng sau lễ.

- Ban Giáo lý và Việt ngữ cũng cần thêm giảng viên. Sẽ được đào luyện thêm sau khi ghi danh. Xin liên lạc Sơ Vân (816-489-6759) hoặc Cô Thủy (972-934-2023).

- Ban Trật Tự: giúp trật tự trong khuôn viên bãi đậu xe các Thánh Lễ 8, 10, 12 giờ Chúa nhật. Xin liên lạc 214-563-3192 hoặc gặp anh em trật tự tại bãi đậu xe.

- Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa: làm sạch đẹp nhà thờ, 1 tiếng mỗi sáng thứ Hai. Xin liên lạc 214-315-9269 hoặc đến nhà thờ lúc 8 giờ sáng thứ Hai.

- Giáo xứ có một **Ban Tư Vấn Bảo Trì** (maintenance consultants), quý anh chị em nào biết về điện, ống nước, máy lạnh, gỗ…và ngoài ra, những ai muốn đóng góp mỗi tuần 1 giờ cho công việc bảo trì xin liên lạc với 214-244-1814.

Đóng góp tài năng, công sức, của cải cho lợi ích chung là lời mời gọi cao quí mà chính Lời Chúa cũng đã nói tới: *"Làm lành, ta đừng quản ngại từ nan; đến thời đến buổi ta sẽ gặt, miễn là không bỏ buông trôi. Vậy bao lâu còn dịp, ta hãy làm lành đối với mọi người, mà nhất là đối với những ai cùng một gia đình đức tin"* (Galat 6: 9-10).

SUNDAY LESSON FOR THE YOUTH

"He is God of the living - all live to him"

Scripture: Luke 20:27-38

And as some spoke of the temple, how it was adorned with noble stones and offerings, he said, "As for these things which you see, the days will come when there shall not be left here one stone upon another that will not be thrown down." And they asked him, "Teacher, when will this be, and what will be the sign when this is about to take place?" And he said, "Take heed that you are not led astray; for many will come in my name, saying, `I am he!' And, `The time is at hand!' Do not go after them. And when you hear of wars and tumults, do not be terrified; for this must first take place, but the end will not be at once." Then he said to them, "Nation will rise against nation, and kingdom against kingdom; there will be great earthquakes, and in various places famines and pestilences; and there will be terrors and great signs from heaven.

But before all this they will lay their hands on you and persecute you, delivering you up to the synagogues and prisons, and you will be brought before kings and governors for my name's sake. This will be a time for you to bear testimony. Settle it therefore in your minds, not to meditate beforehand how to answer; for I will give you a mouth and wisdom, which none of your adversaries will be able to withstand or contradict. You will be delivered up even by parents and brothers and kinsmen and friends, and some of you they will put to death; you will be hated by all for my name's sake. But not a hair of your head will perish. By your endurance you will gain your lives.

LESSON

How would you respond if someone prophesied that your church or place of worship would be destroyed? Jesus foretold many signs that would point to God's action in the world to purify and renew his people. To the great consternation of the Jews, Jesus prophesied the destruction of their temple at Jerusalem. The Jewish people took great pride in their temple, a marvel of the ancient world. The foretelling of this destruction was a dire warning of spiritual judgment in itself. They asked Jesus for a sign that would indicate when this disastrous event would occur. Jesus admonished them to not look for signs that would indicate the exact timing of impending destruction, but rather to seek and pray for God's intervention of grace and mercy. Jesus said there would be many signs of impending conflicts and disasters – such as wars, famines, diseases, tidal waves, and earthquakes – which would precede the struggles of the last days when God's anointed King would return to usher in the full reign of God over the earth. In that day when the Lord returns there will be a final judgement of the living and the dead when the secrets of every heart will be brough to light (Luke 12:2-3; Romans 2:16).

Jesus' prophecy of the destruction of the temple at Jerusalem was a two-edged sword, because it pointed not only to God's judgment, but also to his saving action and mercy. Jesus foretold the destruction of Jerusalem and the dire consequences for all who would reject him and his saving message. While the destruction of Jerusalem's temple was determined (it was razed by the Romans in 70 A.D.), there remained for its inhabitants a narrow open door leading to deliverance. Jesus said: "I am the door; whoever enters by me will be saved" (John 10:9). Jesus willingly set his face toward Jerusalem, knowing that he would meet betrayal, rejection, and death on a cross. His death on the cross, however, brought about true freedom, peace, and victory over the powers of sin, evil, and death – not only for the inhabitants of Jerusalem, but for all – both Jew and Gentile alike – who would accept Jesus

SUNDAY LESSON FOR THE YOUTH (continue)

"He is God of the living - all live to him"

Scripture: Luke 20:27-38

as their Lord and Savior. Do you know the peace and security of a life submitted to the lordship of Jesus Christ?

Jesus warns his followers that they will be confronted with persecution, wickedness, false teaching, and temptation. The real enemy of the gospel is Satan whom Jesus calls a "murderer" and "father of lies" (John 8:44). Satan uses fear and hatred to provoke hostility in others towards those who follow Jesus Christ. And what is Jesus' response to this hostility and opposition? Love, truth, and forgiveness. Only love can defeat prejudice, intollerance, hatred, and envy. God's love purifies our hearts and minds of all that would divide and tear people apart. The truth is also essential for overcoming evil and tribulation in the world. Satan deceives and sin blinds the heart and mind. Only God's truth can free us from error and spiritual blindness. The gospel is God's word of truth and salvation. That is why Jesus tells his disciples to proclaim the gospel throughout the whole world (Mark 16:15), even in the midst of opposition and persecution.

Jesus tells his disciples that if they endure to the end they will gain their lives – they will see God's salvation and inherit eternal life and happiness with God. Endurance is more than human effort and perseverance. It is a supernational gift of the Holy Spirit which enables us to bear up under any trial, temptation, and form of persecution. Endurance is strengthened with hope – the supernatural assurance that we will see God face to face and inherit all the promises he has made. Jesus is our supreme model and hero who endured the cross for our sake (Hebrews 12:2). "God shows his love for us in that while we were yet sinners Christ died for us" (Romans 5:8). Jesus willingly shed his blood for our sake and for our salvation and he calls us to lay down our lives for one another and to take up our cross in like manner (John 15:12-13; 1 John 3:16).

The word "martyr" in the New Testament Greek means "witness". The Book of Revelations says that "Jesus was the faithful witness ...who freed us from our sins by his blood" (Revelations 1:5). Tertullian, a second century lawyer who converted when he saw Christians singing as they went out to die by the hands of their persecutors, exclaimed: "The blood of the martyrs is seed." Their blood is the seed of new Christians, the seed of the church. The third century bishop, Cyprian said: "When persecution comes, God's soldiers are put to the test, and heaven is open to martyrs. We have not enlisted in an army to think of peace and to decline battle, for we see that the Lord has taken first place in the conflict." True martyrs live and die as witnesses of the gospel. They overcome their enemies through persevering hope and courage, undying love and forebearance, kindness, goodness, and compassion.

St. Augustine of Hippo wrote, "The martyrs were bound, jailed, scourged, racked, burned, rent, butchered – and they multiplied!" Why is this the case? The Christian martyrs witnessed to the truth, joy, and freedom of the gospel, by their lives, their testimony, and by the shedding of their own blood for the name of Christ. Today we unfortunately witness many extremists and misguided individuals who will sacrifice their lives, and kill others in the process, out of hatred, revenge, prejudice, and envy. From a Christian point of view, they are not true martyrs because their sacrifice is not motivated by God's merciful love and forgiveness, truth and righteousness.

True martyrs pray for their persecutors and love their enemies. In their suffering and in their death they witness the truth of the gospel – that "God so loved the world that he gave his only Son, that whoever believes in him should not perish but have eternal life" (John 3:16). Jesus gave his life for all who would accept him as their savior – whether Jew or Greek, Christian or Muslim, agnostic or atheist. Satan seeks to destroy our faith through the fear of death and he incites others to persecute Christians for their faith in Christ. Martyrs who shed their blood for Jesus Christ win great victory, not only for themselves, but for the whole people of God. The martyrs overcome Satan by enduring suffering and death through their faith in Christ who died and rose for us. And through their witness many others recognize the victory which Christ won on the cross. The martyrs witness to the truth – the truth of Jesus Christ and his power to overcome sin, fear, hatred, violence, and prejudice, and even death itself. What gives courage and confidence to the martyrs is the firm hope in the resurrection of Jesus Christ and the promise of eternal life and and unending happiness with God.

God may call some of us to be martyrs for our faith. But for most of us, our call is to be 'dry' martyrs who bear testimony to the joy and power of the gospel in the midst of daily challenges, contradictions, temptations and adversities which come our way as we follow the Lord Jesus. What will attract others to the truth and power of the gospel? When they see Christians loving their enemies, being joyful in suffering, patient in adversity, pardoning injuries, and showing comfort and compassion to the hopeless and the helpless. Jesus tells us that we do not need to fear our adversaries. God will give us sufficient grace, strength, and wisdom to face any trial and to answer any challenge to our faith. Are you ready to lay down your life for Christ and to bear witness to the joy and freedom of the gospel?

"Lord Jesus Christ, by your atoning death on the cross you have redeemed the world. Fill me with joyful hope, courage, and boldness to witness the truth of your love for sinners and your victory over the powers of sin, Satan, and death."

Mọi quảng cáo, xin fax tới 972-530-6428 với nội dung quảng cáo và địa chỉ người gởi **http://www.dmhcg.org**